

Официален вестник

на Европейския съюз

C 274



Издание
на български език

Информация и известия

Година 57

21 август 2014 г.

Съдържание

II Съобщения

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2014/C 274/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело M.7207 — Clayton Dubilier & Rice/Ashland Water Technologies) ⁽¹⁾	1
---------------	--	---

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2014/C 274/02	Обменен курс на еврото	2
---------------	------------------------------	---

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

Надзорен орган на ЕАСТ

2014/C 274/03	Държавна помощ — Решение за приключване на съществуващо дело за държавна помощ вследствие на приемането на подходящи мерки от държава от ЕАСТ	3
---------------	---	---

BG

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

V Становища

СЪДЕБНИ ПРОЦЕДУРИ

Съд на ЕАСТ

2014/C 274/04	Молба за консултативно становище от Съда на ЕАСТ, подадена от Fürstliches Landgericht, с дата 18 март 2014 г. по съдебното производство относно Otto Kaufmann AG (Дело E-9/14)	4
2014/C 274/05	Молба за консултативно становище от Съда на ЕАСТ, подадена от Eidsivating lagmannsrett на 31 март 2014 г. по дело Enes Devenci и други срещу Scandinavian Airlines System Denmark-Norway-Sweden (Дело E-10/14)	4

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2014/C 274/06	Предварително уведомление за концентрация (Дело M.7374 — Bain Capital/Itochu/Bellsystem) — Дело — кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	5
2014/C 274/07	Предварително уведомление за концентрация (Дело M.7220 — Chiquita Brands International/Gyffes) ⁽¹⁾	6

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2014/C 274/08	Обявление — Обществена консултация — Географски указания от Виетнам	7
---------------	---	---

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело M.7207 — Clayton Dubilier & Rice/Ashland Water Technologies)**

(Текст от значение за ЕИП)

(2014/C 274/01)

На 6 юни 2014 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с вътрешния пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета⁽¹⁾. Пълният текст на решението е достъпен единствено на английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=bg>) под номер на документа 32014M7207. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

20 август 2014 година

(2014/C 274/02)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3284	CAD	канадски долар	1,4549
JPY	японска йена	137,23	HKD	хонконгски долар	10,2959
DKK	датска крона	7,4560	NZD	новозеландски долар	1,5836
GBP	лира стерлинг	0,79810	SGD	сингапурски долар	1,6594
SEK	шведска крона	9,1651	KRW	южнокорейски вон	1 358,26
CHF	швейцарски франк	1,2106	ZAR	южноафрикански ранд	14,1898
ISK	исландска крона		CNY	китайски юан рен-мин-би	8,1562
NOK	норвежка крона	8,2035	HRK	хърватска куна	7,6195
BGN	български лев	1,9558	IDR	индонезийска рупия	15 565,29
CZK	чешка крона	27,928	MYR	малайзийски рингит	4,2070
HUF	унгарски форинт	313,25	PHP	филипинско песо	58,250
LTL	литовски литас	3,4528	RUB	руска рубла	48,1988
PLN	полска злота	4,1828	THB	тайландски бат	42,461
RON	румънска лея	4,4220	BRL	бразилски реал	2,9932
TRY	турска лира	2,8866	MXN	мексиканско песо	17,3788
AUD	австралийски долар	1,4295	INR	индийска рупия	80,6450

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

НАДЗОРЕН ОРГАН НА ЕАСТ

**Държавна помощ — Решение за приключване на съществуващо дело за държавна помощ
вследствие на приемането на подходящи мерки от държава от ЕАСТ**

(2014/C 274/03)

Надзорният орган на ЕАСТ предложи подходящи мерки, които бяха приети от Норвегия, по следната мярка за държавна помощ:

Дата на приемане на решението:	8 май 2014 г.
Номер на решение:	192/14/COL
Номер на делото:	71659
Държава от ЕАСТ:	Норвегия
Наименование:	Финансиране на норвежките обществени стоматологични услуги
Правно основание:	Закон за обществените стоматологични услуги № 54 от 3 юни 1983 г.
Цел:	n.a.
Икономически сектори:	Грижи за здравето на зъбите
Друга информация:	В резултат на приетите мерки и допълнителните ангажменти, поети от норвежките органи, за изменение на настоящия финансов режим, загрижеността на Органа относно несъвместимостта на норвежките обществени стоматологични услуги беше преодоляна и разследването бе приключено.

Автентичният текст на решението, от който са отстранени поверителните данни, се намира на уебсайта на Надзорния орган на ЕАСТ:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

V

(Становища)

СЪДЕБНИ ПРОЦЕДУРИ

СЪД НА ЕАСТ

Молба за консултативно становище от Съда на ЕАСТ, подадена от Fürstliches Landgericht, с дата 18 март 2014 г. по съдебното производство относно Otto Kaufmann AG

(Дело E-9/14)

(2014/C 274/04)

С писмо от 18 март 2014 г., получено в деловодството на Съда на 21 март 2014 г., към Съда на ЕАСТ бе отправена молба от Fürstliches Landgericht (Княжески съд, Лихтенщайн) за консултативно становище по съдебното производство относно Otto Kaufmann AG във връзка със следния въпрос:

- Предвидено ли е в Споразумението за ЕИП, по-специално в разпоредбите относно свободата на предоставяне на услуги и правото на свободно установяване, и/или в отделни актове от вторичното право (например Директива 2004/18/ЕО относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги и доставки или Директива 2006/123/ЕО относно услугите на вътрешния пазар, които са включени в законодателството на ЕИП) изискване, според което, когато разпоредбите на националното право позволяват осъждането от наказателен съд на юридически лица, присъдите трябва да бъдат също ясно записвани, например в системата за съдимост?

Молба за консултативно становище от Съда на ЕАСТ, подадена от Eidsivating lagmannsrett на 31 март 2014 г. по дело Enes Deveci и други срещу Scandinavian Airlines System Denmark-Norway-Sweden

(Дело E-10/14)

(2014/C 274/05)

С писмо от 31 март 2014 г. до Съда на ЕАСТ е подадена молба от Eidsivating lagmannsrett (Апелативен съд Eidsivating, Норвегия), получена в деловодството на съда на 8 април 2014 г., за консултативно становище по дело Enes Deveci и други срещу Scandinavian Airlines System Denmark-Norway-Sweden относно следните въпроси:

1. Съвместимо ли е с член 3, параграф 1 във връзка с член 3, параграф 3 от Директива 2001/23/ЕО на Съвета обстоятелството, че предприятието приобретател отнежда на служителите, обхванати от прехвърлянето, място на скала на заплатите, определена в колективен договор, приложим в предприятието приобретател, считано от дата, която е по-късна от датата, на която е изтекъл колективният договор, който е бил приложим в предприятието прехвърлител, дори ако това води до намаляване на заплатите за служителите?
2. От значение ли е за отговора на първия въпрос дали колективният договор, който е бил приложим за служителите на прехвърлителя, е бил все още в сила, когато колективният договор на приобретателя е започнал да се прилага по отношение на служителите, обхванати от прехвърлянето на предприятието?
3. От значение ли е за отговора на първия въпрос дали намалението на заплатата е значително?

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация
(Дело M.7374 — Bain Capital/Itochu/Bellsystem)

Дело — кандидат за опростена процедура

(Текст от значение за ЕИП)

(2014/C 274/06)

1. На 11 август 2014 г. Европейската комисия получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятието Bain Capital Investors, LLC (Bain Capital, Съединени американски щати) и предприятието Itochu Corporation (Itochu, Япония) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над предприятието Bellsystem 24 Holdings Inc. (Bellsystem, Япония), което понастоящем е под контрола на Bain Capital, посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятието Bain Capital: предоставя консултантски услуги на инвестиционни фондове и услуги по управление на инвестиционни фондове. Bain Capital е основният партньор с неограничена отговорност на фондовете за частни капиталови инвестиции, представляващи командитни дружества,
- за предприятието Itochu: извършва обща търговска дейност в областта на текстилната промишленост, сектора на металите и минералите, хранително-вкусовата, енергийната и химическата промишленост, както и в секторите на информационните и комуникационните технологии, продуктите с общо предназначение и недвижимото имущество. Itochu е крайното дружество майка на групата Itochu Group,
- за предприятието Bellsystem: предоставя услуги, възложени на външен изпълнител, по управление на връзките с клиентите, научни изследвания по договор за фармацевтичната и медицинската промишленост и интернет приложения.

3. След предварително проучване Европейската комисия констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известието на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации по Регламента за сливанията ⁽²⁾ следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в Известието.

4. Европейската комисия приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Европейската комисия не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпратят до Европейската комисия по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата, с посочване на референтен номер M.7374 — Bain Capital/Itochu/Bellsystem, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 (Регламент за сливанията).

⁽²⁾ ОВ C 366, 14.12.2013 г., стр. 5.

Предварително уведомление за концентрация
(Дело M.7220 — Chiquita Brands International/Fyffes)
(Текст от значение за ЕИП)
(2014/C 274/07)

1. На 14 август 2014 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятието Chiquita Brands International, Inc. (Chiquita, Обединено кралство) и предприятието Fyffes plc (Fyffes, Ирландия) пристъпват към пълно сливане по смисъла на член 3, параграф 1, буква а) от Регламента за сливанията.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
 - за Chiquita: внос и продажба на едро на пресни продукти, по-специално банани. В ЕИП дейностите на Chiquita включват също така доставка на ананаси и други плодове, както и предоставянето на услуги на зреене и спедиторски услуги,
 - за Fyffes: закупуване, спедиция, внос и продажба на едро на банани. В ЕИП Fyffes доставя също така и други плодове, включително ананаси, и предоставя услуги на зреене и спедиторски услуги.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че концентрацията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu, или по пощата, с позоваване на M.7220 — Chiquita Brands International/Fyffes, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 (Регламент за сливанията).

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

ОБЯВЛЕНИЕ — ОБЩЕСТВЕНА КОНСУЛТАЦИЯ

Географски указания от Виетнам

(2014/C 274/08)

В рамките на провеждащите се преговори за сключването на споразумение за свободна търговия (ССТ) между ЕС и Виетнам виетнамските компетентни органи представиха приложените списъци с географски указания (ГУ) за селскостопански продукти и храни. Европейската комисия понастоящем обмисля дали да бъде предоставена защита на тези ГУ по силата на споразумението като ГУ по смисъла на член 22, параграф 1 от Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост (ТРИПС).

Комисията приканва всички държави членки или трети държави, както и всички физически или юридически лица, имащи законен интерес, които пребивават или са установени в държава членка или в трета държава, да изпратят възражения срещу такава защита, като подадат надлежно обоснована декларация.

Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от два месеца от датата на настоящата публикация. Декларациите за възражение следва да се изпращат на следния електронен адрес: AGRI-A2-GI@ec.europa.eu

Декларациите за възражение се разглеждат единствено ако са получени в определения по-горе срок и ако показват следното по отношение на предложеното за защита наименование:

- а) то е в противоречие с име на сорт растения или порода животни и следователно има вероятност да заблуди потребителя по отношение на истинския произход на продукта;
- б) то изцяло или частично е омоним на наименование, което вече е защитено в Съюза съгласно Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни ⁽¹⁾, или се съдържа в споразуменията, сключени от Съюза със следните държави:
 - Швейцария: Решение 2002/309/ЕО, Евратом на Съвета и на Комисията относно Споразумение за научно и технологично сътрудничество от 4 април 2002 г. за сключване на седем споразумения с Швейцарската конфедерация ⁽²⁾, и по-специално Споразумението между Европейската общност и Швейцарската конфедерация за търговия със земеделски продукти – приложение 7,
 - Корея: Решение 2011/265/ЕС на Съвета от 16 септември 2010 г. за подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна ⁽³⁾,
 - Централна Америка: Споразумение за асоцииране между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Централна Америка, от друга страна ⁽⁴⁾,
 - Колумбия и Перу: Споразумение за търговия между Европейския съюз и неговите държави членки от една страна, и Колумбия и Перу, от друга страна ⁽⁵⁾,
 - Черна гора: Решение 2007/855/ЕО на Съвета от 15 октомври 2007 г. относно подписването и сключването на Временно споразумение за търговия и свързаните с търговия въпроси между Европейската общност, от една страна, и Република Черна гора, от друга страна ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 114, 30.4.2002 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 127, 14.5.2011 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 346, 15.12.2012 г., стр. 3.

⁽⁵⁾ ОВ L 354, 21.12.2012 г., стр. 3.

⁽⁶⁾ ОВ L 345, 28.12.2007 г., стр. 1.

- Босна и Херцеговина: Решение 2008/474/ЕО на Съвета от 16 юни 2008 г. относно подписването и сключването на Временното споразумение относно търговията и свързаните с търговията въпроси между Европейската общност, от една страна, и Босна и Херцеговина, от друга страна ⁽¹⁾, протокол 6,
 - Сърбия: Решение 2010/36/ЕО на Съвета от 29 април 2008 г. за подписването и сключването на Временно споразумение за търговия и свързани с търговията въпроси между Европейската общност, от една страна, и Република Сърбия, от друга страна ⁽²⁾,
 - Молдова: Решение 2013/7/ЕС на Съвета от 3 декември 2012 г. за сключването на Споразумение между Европейския съюз и Република Молдова относно закрилата на географските означения на земеделски продукти и храни ⁽³⁾,
 - Грузия: Решение 2012/164/ЕС на Съвета от 14 февруари 2012 г. за сключване на Споразумението между Европейския съюз и Грузия относно защитата на географските означения на селскостопанските продукти и храни ⁽⁴⁾;
- в) предвид репутацията и известността на дадена търговска марка, както и продължителността на нейното използване, то може да въведе в заблуждение потребителя по отношение на действителната идентичност на продукта;
- г) то застрашава съществуването на изцяло или отчасти идентично наименование или търговска марка или съществуването на продукти, които са били законно на пазара през период от поне пет години, предшестваш датата на публикуване на настоящото обявление;
- д) или ако могат да предоставят подробности, на основата на които може да се заключи, че наименованието, за което се иска закрила, е родово.

Оценката по горепосочените критерии се извършва по отношение на територията на Съюза, която в случай на права върху интелектуална собственост представлява единствено територията или териториите, където въпросните права са защитени. Възможното получаване на закрила на съответните наименования в Европейския съюз зависи от успешното завършване на горепосочените преговори и подписването на свързания с тях правен акт.

Списък на ГУ на селскостопански продукти и храни ⁽⁵⁾

Наименование, регистрирано във Виетнам	Описание
Mộc Châu	Чай
Buôn Ma Thuột	Кафе на зърна
Đoan Hùng	Грейпфрут (помело)
Bình Thuận	Драконов плод
Lạng Sơn	Звездовиден анасон
Thanh Hà	Личи
Phan Thiết	Рибен екстракт
Hải Hậu	Ориз
Vinh	Портокал
Tân Cương	Чай
Hồng Dân	Ориз

⁽¹⁾ ОВ L 169, 30.6.2008 г., стр. 10.

⁽²⁾ ОВ L 28, 30.1.2010 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 10, 15.1.2013 г., стр. 3.

⁽⁴⁾ ОВ L 93, 30.3.2012 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ Списък на регистрирани във Виетнам наименования, предоставен от виетнамските компетентни органи в рамките на водените преговори.

Наименование, регистрирано във Виетнам	Описание
Lục Ngạn	Личи
Hoà Lộc	Манго
Đại Hoàng	Банан
Văn Yên	Кора от канелено дърво
Hậu Lộc	Пастет от скариди
Bắc Kạn	Райска ябълка без костилка
Phúc Trạch	Грейпфрут (помело)
Bảy Núi	Ориз
Trùng Khánh	Кестен
Bà Đen	Анона ябълка
Trà My	Кора от канелено дърво
Ninh Thuận	Грозде
Tân Triều	Грейпфрут (помело)
Bảo Lâm	Райска ябълка без костилка
Bắc Kạn	Тангерина
Yên Châu	Манго
Mèo Vạc	Ментов пчелен мед
Bình Minh	Грейпфрут (помело)
Hạ Long	Нарязано месо от сепия
Bạc Liêu	Сол
Luận Văn	Грейпфрут (помело)
Yên Tử	Цвят от кайсиево дърво
Điện Biên	Ориз
Quảng Ninh	Миди
Vĩnh Kim	Плод от звездна ябълка
Cao Phong	Портокал

ISSN 1977-0855 (електронно издание)
ISSN 1830-365X (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG